

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы

Аннотация к магистерской диссертации

**ОБОГАЩЕНИЕ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ
ЧЕРЕЗ ОСВОЕНИЕ НЕПРЯМЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЗНАЧЕНИЙ
СЛОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗОВ Г. ГОРИНА)**

ЧЭНЬ ЮЙТУН

специальность 1 – 21 81 05 «Инновации в обучении иностранным языкам
(русский язык)»

Научный руководитель
Игнатович Татьяна Владимировна,
кандидат педагогических наук,
доцент

Минск, 2015

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Магистерская диссертация имеет общий объём –70 страниц, включает 4 таблицы; библиографический список состоит из 47 источников.

Ключевые слова: РУССКИЙ ЯЗЫК, ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ, МЕТАФОРА, МЕТОНИМИЯ, САТИРА, СТИЛИСТИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО, ОБОГАЩЕНИЕ РЕЧИ.

Объект исследования – изучение непрямых лексических значений в русском художественном тексте как средства обогащения речи иностранных учащихся.

Цель работы – установить способы реализации непрямых лексических значений в текстах русской сатирической прозы второй половины XX века, провести типологию этих значений и определить возможности для обогащения с их помощью речи иностранных учащихся.

Методы исследования: направленная выборка языкового материала, классификация, аналитическое описание, анализ и систематизация данных научной литературы по избранной проблеме, метод контекстуального анализа.

Результаты исследования:

В рассказах Г. Горина представлено значительное количество слов, употребленных в переносном (метафорическом) значении. Наиболее часто переносное значение выражают глагольные формы и глагольные фразеологизмы. Рассказы Горина обладают динамичным сюжетом. В текстах преобладают диалоги; герои эмоционально рассказывают про свои поступки, что обуславливает обилие глаголов с переносным значением.

Разговорные слова в переносном значении в рассказах Г. Горина выполняют следующие стилеобразующие функции: речевая характеристика персонажей; авторская стилизация; придание высказыванию экспрессивности, выразительности; создание доверительной атмосферы между читателем и автором; придание тексту юмористического звучания (основная функция).

Для обогащения словаря студентов-инофонов необходимо работать с безэквивалентной, фоновой и коннотативной лексикой, давать лингвистический и лингвокультуроведческий комментарий к лексической единице в условиях контекста, учитывать стилевую характеристику слова и его национально-культурную окрашенность.

Сделанные выводы достоверны, так опираются на лексикографические материалы и полученные количественные данные.

Материалы исследования и выводы могут **использоваться** на занятиях по русскому языку как иностранному, лексикологии русского языка.

GENERAL DESCRIPTION of WORK

The degree work has a volume of 70 pages, including 4 tables, bibliography includes 47 sources.

Keywords: THE RUSSIAN LANGUAGE, LEXICAL MEANING, METAPHOR, METONYMY, SATIRE, STYLISTIC MEANS, THE ENRICHING OF SPEECH.

Object of study – indirect lexical meanings in the Russian literary text.

Objective of study: learning indirect lexical meanings of words in the Russian literary text as a way of enriching foreign students' speech.

Methods: purposive sampling of linguistic material, classification, analytical description, analysis and systematization of scientific literature data on the chosen problem, the method of contextual analysis.

Results:

G. Gorin's stories present a considerable amount of words used in a figurative sense. Metaphor is used most often. The most common figurative meanings are expressed by verb forms and verbal idioms. G. Gorin's stories have a dynamic storyline. The texts contain dialogues; heroes emotionally talk about their actions. As a result there is an abundance of verbs with a figurative meaning.

Spoken words in a figurative sense in the stories of G. Gorin perform the following stylistic features: speech characteristic; author stylization; giving the utterance expressivity; creating the atmosphere of trust between the reader and the author; making the text sound humorous (the main function).

To enrich foreign students' vocabulary one needs to work with non-equivalent, background and connotative vocabulary, and give linguistic and lingvo-cultural comment on lexical units in context, take into account the stylistic characteristics of the word and its national and cultural coloring.

Conclusions are valid and based on lexicographical and quantitative data.

Materials and findings of the research can be **used** at the lessons of Russian as a foreign language and lexicology of the Russian language.